

Для эффективной работы с *MS Power Point* требуется, в первую очередь, ее осмысленное применение в образовательном процессе. Практический опыт показывает, что мультимедийный способ представления информации имеет для студентов ряд преимуществ. Подготовка презентации — это полезная и креативная работа, позволяющая классифицировать материал, который наглядно отображается на экране в концентрированном, сжатом виде, и все недостатки становятся заметнее. Использование электронных презентаций способствует увеличению выразительности излагаемого материала и дает возможность значительно повысить эффективность и информативность занятий по английскому языку студентов-международников.

## ПРОБЛЕМЫ МЕЖДУ РОДНЫМ ЯЗЫКОМ У ИНОСТРАННЫХ СТУДЕНТОВ И ИЗУЧЕНИЕМ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА

*Торопова Л. П., старший преподаватель*

Проблема использования родного языка у иностранных студентов в процессе становления иноязычных навыков является одной из основных на этапе формирования двуязычия. Под интерференцией мы понимаем отрицательное влияние норм одного языка в процессе изучения другого, тогда как перенос навыков рассматривается, как положительное явление, облегчающее и ускоряющее освоение одного языка на основе другого.

Отрицательное влияние принято называть межъязыковой интерференцией. Причиной появления, которой при усвоении иноязычной речи на слух на иностранном языке является неадекватная работа психических механизмов речи. Данная проблема появляется при восприятии речи на слух, сличении, опознавании, узнавании, прогнозировании на уровне социокультурной информации.

Межъязычная интерференция может проявляться на любом уровне языка: фонетическом, лексическом, грамматическом.

Практика обучения иностранных студентов показывает, что ненавязчивая, очень легкая, иногда даже сделанная шепотом подсказка на русском языке не затормаживает усвоение лексико-грамматических структур английского языка, а стимулирует речь студентов, содействуя более быстрому переключению с одной языковой системы на другую. Психологическая атмосфера, которая создается преподавателем на занятиях, во многом способствует конечному результату (доброжелательность, спокойная творческая обстановка). Усвоение произношения иностранного языка является сложным психологическим и физиологическим процессом. Основным методическим требованием к обучению произношения на всех этапах является предотвращение произносительных ошибок, при котором созданный произносительный навык будет сохраняться в более сложных условиях при включении его в системы нового звукового окружения. Ошибки в произнесении звуков английского языка под влиянием азиатских языков могут быть вызваны различными факторами. Наиболее существенными из них являются особенности фонологической системы различия в фонетической базе, в позиционно-комбинаторной связи, а также незнание правил чтения. Интерференция на уровне фонетики при изучении английского языка может проявляться следующим образом: 1) в оглушении звонких согласных на конце слова: *bag — back, bad — bat*, 2) в замене звуков, отсутствующих в родном языке: *[θ, ð] [ŋ] think — sink, thing — sing*, 3) в замене дифтонгов и трифтонгов монофтонгами *serous* (сывороточный) — *serious* (серьезный) — *series* (серия), 4) в несоблюдении долготы гласных. Эта ошибка часто приводит к затруднению понимания устной речи, так как долгота и краткость гласных звуков в английском языке имеют смысло различительную функцию: *come — calm, live — leave*, 5) в несоблюдении открытости, закрытости гласных: *pen — ручка, ran — сковорода*, 6) в несоблюдении словесного ударения, в смещении фразового ударения.

Дополнительные фонетические трудности для иностранных студентов, изучающих английский язык представляют собой: 1) не полный стиль произнесения *he's — heis, he has*, 2) ассимиляция звуков в потоке речи *fifth — fifths, bath — baths*, 3) редукция гласных звуков в служебных словах — артикли, союзы, частицы, предлоги, временные формы глагола *to be*, вспомогательные и модальные глаголы, отрицательные частицы.

Эти сложности необходимо предупреждать, уделяя особое внимание тренировке указанных явлений на начальном этапе обучения иностранному языку. Работу по устранению ошибок можно проводить различными способами.

При изучении английского языка иностранные студенты чаще всего исходят из правил родного языка, что порождает много ошибок, так как нормы иностранного языка далеко не всегда соответствуют нормам родного. В грамматике наблюдается нарушение синтаксических правил. Выносят сказуемое перед подлежащим, выносят дополнение перед подлежащим, неадекватно переводят формы страдательного залога. Возникают трудности в образовании отрицательных и вопросительных предложений, так как в их языках отсутствует категория вспомогательного глагола. Частой ошибкой является опущение глагола «*to be*» в настоящем и будущем времени. Многие иностранные студенты сталкиваются с проблемой при выражении будущих действий, в выборе предложенного управления: *to complain of* — жаловаться на..., *to be interested in* — интересоваться чем-либо..., ошибки в употреблении исчисляемых и неисчисляемых существительных при согласовании со сказуемым, а также при согласовании времен. Чтобы добиться результата, надо предупреждать ошибки, выполнять многократные упражнения с целью становления и совершенствования речевых навыков и умений.

Всякое слово, входящее в словарный состав языка, представляет собой сложную, разноплановую единицу. Будучи основным компонентом структуры языка, его основной единицей, слово, с одной стороны, имеет форму, а с другой — значение. На поиск и выбор слов, а также на правильность их употребления в речи оказывают влияния как родного так и изучаемого языка. При овладении лексикой английского языка у иностранных студентов возникают трудности, связанные, прежде всего с изучением объема слов, которые в большинстве случаев не совпадают с родным языком, многозначности слов, характера сочетаемости одних слов с другими, а также употребление слов в конкретных ситуациях общения.

Затруднения у иностранных студентов вызывают следующие особенности лексики английского языка: наличие омонимов, омофонов и аллофонов (*meet* — *meat*, *knew* — *new*, *sea* — *see*); паронимов (*economic* — *economical*); не совпадающих по звучанию в разных языках географических названий, имен собственных (*Athens* — Афины, *the Hague* — Гаага, *the Lebanon* — Ливан).

Также могут возникать трудности в употреблении составных глаголов (*phrasa verbs*), в которых послеслог выполняет смысловоразличительную функцию (*to call* - звать, *to call up* - звонить), (*to look* - смотреть, *to look up* - смотреть в справочнике, словаре).

Встречается неправильное толкование национально-культурной, этнической информации. В таких случаях следует обращать внимание на оригинальное значение реалий: *cottage* - сельский дом, а не «коттедж», *ranch house* - ферма, а не «ранчо», *present* - подарок, а не «презент».

Наиболее частой ошибкой является попытка дословного перевода, опора на родной язык и сравнение со структурами в родном языке.

## **ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ТЕКСТОВ КОМИЧЕСКОЙ НАПРАВЛЕННОСТИ ПРИ ОБУЧЕНИИ АНГЛИЙСКОМУ ЯЗЫКУ СТУДЕНТОВ ОТДЕЛЕНИЯ «МЕНЕДЖМЕНТ В СФЕРЕ МЕЖДУНАРОДНОГО ТУРИЗМА»**

**Фомичёва Н. В., старший преподаватель**

Чувство юмора — психологическая особенность человека, заключающаяся в нахождении противоречий в окружающем мире и оценке их с комической точки зрения. Практически все юмористические тексты создаются на приеме неожиданного, оригинального, непредсказуемого или даже абсурдного выхода из, как правило, затруднительной, неловкой, нежелательной ситуации. Этот прием «обманутого ожидания» и создает эффект комического. Короткие юмористические тексты, зарождаясь и функционируя в рамках определенной национальной или социальной группы, способны отразить отношение членов группы к различным аспектам жизни, обозначить социальные связи данного коллектива с внешним миром.

Юмористические тексты могут рассматриваться в рамках коммуникативного обучения как аутентичные образцы, обладающие значительным дидактическим потенциалом. Несмотря на кажущуюся «несерьезность» юмор отражает наиболее значимые ценности и концепты общества, обсуждение, сравнение и оценка которых может представлять несомненный интерес для студентов.